

Bản tin thành phố Echizen

ECHIZEN
Flash

**Số ra tháng 7
năm 2025**

Dân số thành phố Echizen: 80,177

Trong đó, dân số Việt Nam: 594

(Tính đến ngày 1 tháng 6)

Tòa thị chính Echizen

☎0778-22-3000

Địa chỉ / Echizen-shi Fuchu 1-13-7

Hỗ trợ người khuyết tật (trẻ em) đang sống tại nhà

在宅の障がい者(児)を支援します

Liên hệ: Phòng phúc lợi xã hội

☎ 0778-22-3004

Có các chế độ hỗ trợ dành cho người khuyết tật (trẻ em) đang sống tại nhà và người giám hộ.

◆ Các loại trợ cấp (tiền hỗ trợ) và Đối tượng nhận

1. Trợ cấp cho người khuyết tật đặc biệt: Dành cho cá nhân từ 20 tuổi trở lên được chứng nhận cần chăm sóc liên tục hàng ngày do đa khuyết tật về thể chất hoặc tinh thần (trí tuệ), hoặc có một khuyết tật nghiêm trọng duy nhất.
2. Trợ cấp phúc lợi cho trẻ em khuyết tật: Dành cho cá nhân dưới 20 tuổi được chứng nhận cần chăm sóc liên tục hàng ngày tại nhà do khuyết tật thể chất hoặc tinh thần (trí tuệ) nghiêm trọng.
3. Trợ cấp nuôi dưỡng trẻ em khuyết tật đặc biệt: Dành cho cha mẹ hoặc người giám hộ đang chăm sóc trẻ em dưới 20 tuổi được chứng nhận có khuyết tật thể chất hoặc tinh thần (trí tuệ) từ mức độ trung bình trở lên.
4. Trợ cấp phúc lợi cho người (trẻ em) khuyết tật nặng về cả thể chất và trí tuệ : Dành cho cá nhân có khuyết tật thể chất hoặc trí tuệ nghiêm trọng đang sống tại nhà.

※ Những cá nhân đang nhận các khoản trợ cấp 1, 2, 3 như ở trên hoặc lương hưu công , v.v., sẽ

không thuộc đối tượng nhận thêm trợ cấp này.

Hãy ăn thử Cà Ri trong bữa ăn học đường

学校給食のカレーを 食べてみよう

Liên hệ: Phòng xúc tiến giáo dục

☎ 0778-22-7452

Để tăng cường hiểu biết về các bữa ăn học đường, chúng tôi sẽ phục vụ món cà ri do các nhân viên bếp ăn trường học nấu và tổ chức triển lãm liên quan đến giáo dục dinh dưỡng.

[Thời gian/Địa điểm]

- ① 28 tháng 7 (Thứ Hai) từ 11:30 sáng đến 1:00 chiều tại AiPark Imadate (30 suất ăn, ưu tiên theo thứ tự đến trước trong ngày)
 - ② Từ ngày 29 tháng 7 (Thứ Ba) đến ngày 1 tháng 8 (Thứ Sáu) từ 11:30 sáng đến 1:00 chiều tại Tòa thị chính Echizen tầng 1 (50 suất ăn mỗi ngày, ưu tiên theo thứ tự đến trước trong ngày)
- Giá: 300 Yên /mỗi suất ăn.



Cung cấp sản phẩm tái chế

再生品の提供

Liên hệ: Trung tâm Tái chế Risaikan

☎ 0778-28-1390

Những sản phẩm có thể tái sử dụng sẽ được sửa chữa và cung cấp lại dưới dạng các sản phẩm tái chế. Các mặt hàng này sẽ được đăng tải trên trang chủ của Hiệp hội Vệ sinh Nan-Etsu.

- Thời gian ứng tuyển: Từ ngày 1 tháng 8 (Thứ Sáu) đến ngày 15 tháng 8 (Thứ Sáu) Từ 9:00 sáng đến 4:00 chiều ※ Nghỉ vào Thứ Bảy, Chủ Nhật và ngày lễ.
- Địa điểm: Sảnh Triển lãm Trung tâm Tái chế Risaikan (trong Trung tâm Vệ sinh số 2)
- Công bố người trúng tuyển: Ngày 20 tháng 8 (Thứ Tư) Người trúng tuyển sẽ được liên hệ qua điện thoại.
- Thời gian nhận hàng: Từ ngày 21 tháng 8 (Thứ Năm) đến ngày 23 tháng 8 (Thứ Bảy)

Không có dịch vụ giao hàng tận nơi.

Về việc sử dụng Nhà Thiếu Nhi và Trung Tâm Thiếu nhi trong thời gian nghỉ hè

夏休み期間中の児童館・児童センターの利用について

Liên hệ: Hội đồng Phúc lợi Xã hội

Thành phố ☎ 0778-22-8500

Các Nhà Thiếu nhi

có thể được sử

dụng từ ngày 19

tháng 7 (Thứ

Bảy) đến ngày 30

tháng 8 (Thứ Bảy) (trừ Chủ Nhật và ngày lễ), từ 9:00 sáng đến 6:00 chiều.

(Yêu cầu) Vui lòng ăn trưa tại nhà.

Để tránh chấn thương do mệt mỏi,

vui lòng nghỉ ngơi tại nhà từ 12:00

trưa đến 1:00 chiều.

Mỗi Trung tâm Thiếu nhi có các quy tắc riêng (ví dụ: dành buổi sáng cho thời gian học). Để biết chi tiết, vui lòng liên hệ trực tiếp với từng cơ sở.



Buổi học bơi thử dành cho học sinh

lớp 1 và lớp 2 tiểu học

小学1・2年生向け 水泳授業体験会

Liên hệ: Liên doanh TCP

☎ 0778-42-5015

Trước khi học kỳ hai bắt đầu, các em có thể tham gia trải nghiệm học bơi thử. Những em sợ nước hay bơi chưa giỏi cũng có thể yên tâm tham gia. Phụ huynh có thể quan sát từ khán đài tầng 2.

- Thời gian: Ngày 24 tháng 8 (chủ nhật), và ngày 31 tháng 8 (chủ nhật), từ 10h đến 11h sáng
 - Địa điểm: Hồ bơi nước ấm Công viên Takefu Chuo
 - Số lượng: 20 em mỗi ngày
 - Hạn đăng ký: Ngày 16 tháng 8 (thứ bảy)
 - Phí tham gia: 100 yên / lần (bao gồm phí vào cổng)
- Để biết cách đăng ký và chi tiết, hãy quét mã QR.



Thủ tục ngoài giờ hành chính liên quan đến thẻ My Number

マイナンバーカードの時間外手続き

Liên hệ: Phòng Dịch vụ Hành chính

☎0778-22-3001

Nếu bạn không thể nhận thẻ hoặc gia hạn chứng chỉ điện tử trong giờ làm việc của tòa thị chính, hãy sử

dụng dịch vụ ngoài giờ theo lịch dưới đây. ※ Cần đặt lịch trước.

- Lịch tiếp nhận ngoài giờ
Thứ Năm, ngày 24/7, Thứ Ba, ngày 19/8, Thứ Năm, ngày 28/8 (Từ 17:40 đến 19:30)
Chủ nhật, ngày 3/8 (Từ 8:45 đến 12:00 trưa)
- Địa điểm: Tầng 1 Tòa thị chính, gần Quầy số ⑥
- Số điện thoại dành riêng để đặt lịch: ☎0778-42-7313

Từ tháng 8, vui lòng sử dụng thẻ My Number hoặc Giấy xác nhận tư cách khi đi khám bệnh

8月からマイナ保険証または資格確認書で受診を

Liên hệ: Phòng Bảo hiểm và Hưu trí ☎0778-22-3002

Thẻ bảo hiểm quốc dân hiện tại của bạn chỉ có hiệu lực đến ngày 31/7 (Thứ Năm). Từ ngày 1/8 (Thứ Sáu), khi đi khám bệnh, vui lòng sử dụng thẻ My Number (MyNa Hokensho) hoặc Giấy xác nhận đủ điều kiện (資格確認書).

Lợi ích của thẻ My Number:

Có thể nhận được dịch vụ y tế tốt hơn dựa trên lịch sử khám bệnh và đơn thuốc trước đó.

● Đối với người chưa có thẻ My Number:

Chúng tôi sẽ gửi Giấy xác nhận đủ điều kiện qua bưu điện trong tháng 7. Vui lòng tự hủy thẻ bảo hiểm cũ sau khi hết hạn.

Pin sạc phải được vứt như “rác độc hại”

充電式電池は「有害ごみ」に出してください

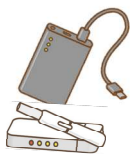
Liên hệ: Phòng Chính sách Môi trường ☎0778-22-5342

Việc vứt pin sạc (như pin lithium-ion) vào rác không cháy được đã gây ra nhiều vụ cháy tại xe thu gom và nhà máy xử lý rác.

Nếu xảy ra cháy lớn, việc thu gom rác có thể bị tạm dừng.

Đối với các thiết bị

như pin dự phòng (mobile battery) hoặc thuốc lá điện tử có pin không thể tháo rời, hãy vứt cả thiết bị vào loại “rác độc hại” (有害ごみ)



Về việc miễn trừ phí Bảo hiểm Hưu trí Quốc dân

国民年金保険料の免除について

Liên hệ: Phòng Bảo hiểm & Hưu trí ☎0778-22-3002

Nếu bạn gặp khó khăn trong việc đóng phí do thất nghiệp hoặc lý do khác, có thể xin miễn giảm hoặc hoãn đóng phí.

● Hồ sơ cần thiết khi đăng ký:

① Giấy tờ chứng minh lý do...

Giấy thôi việc (雇用保険被保険者離職票)、Giấy chứng nhận đủ điều kiện nhận trợ cấp thất nghiệp、Thông báo ngừng kinh doanh (có dấu xác nhận của Cục thuế)

② Giấy tờ có ghi số My Number... Số hưu trí, thông báo số hưu trí cơ bản cũng được chấp nhận

③ Giấy tờ tùy thân có ảnh (Ví dụ: bằng lái xe, thẻ My Number có ảnh, v.v.)

Mua vé số Summer Jumbo tại các quầy trong tỉnh

サマージャンボ宝くじは県内で購入を

Liên hệ: Hội Phát triển Thành phố & Thị trấn tỉnh Fukui ☎0776-57-1633

Doanh thu từ vé số sẽ được sử dụng để xây dựng các thành phố và thị trấn tươi đẹp, dễ sống.

Vì vậy, hãy mua vé số tại các quầy bán trong tỉnh Fukui.

- Thời gian bán:
Đến hết ngày 11/8 (Thứ Hai – ngày lễ)



Sẽ tiến hành phun thuốc trừ sâu bệnh

病害虫の駆除作業が行われます

Liên hệ: JA Echizen Takefu ☎0778-21-2608, Phòng Quản lý Cơ sở Lúa gạo JA tỉnh Fukui ☎0778-51-8004

Từ giữa tháng 7 đến giữa tháng 8, sẽ tiến hành phun thuốc trừ sâu bệnh bằng máy bay không người lái (drone) để bảo vệ lúa nước và đậu nành khỏi sâu bệnh.

Tuyển thành viên Ban Tổ chức Lễ Thành

Nhân 20 tuổi

二十歳の式典実行委員を募集

Liên hệ: Phòng Giáo dục suốt đời và

Di sản văn hóa ☎0778-22-7459

Chúng tôi đang tuyển người tham gia lên kế hoạch và điều hành Lễ Thành Nhân tại Thành phố Echizen, tổ chức vào ngày 11/1 năm Reiwa 8 (Chủ nhật).

- Điều kiện đăng ký:
Sinh từ ngày 2 tháng 4 năm Bình Thành 17(2005) đến ngày 1 tháng 4 năm Bình Thành 18 (2006)
- Người gốc thành phố Echizen hoặc đang sinh sống tại thành phố (Cư dân ngoài tỉnh và người nước ngoài cũng có thể đăng ký)



- Hạn đăng ký: Thứ Hai, ngày 25 tháng 8
- Chi tiết và cách đăng ký: Quét mã QR



Quà dành cho độc giả tháng này!

今月号の読者プレゼント!

30 người sẽ nhận được vé trị giá 1.000 yên để sử dụng tại

“Teuchi Soba Daifuku” (15-22

Awatabe-cho)!

- Cách đăng ký:
Vui lòng điền vào các mục bắt buộc sau ① đến ⑩ trên biểu mẫu bảng câu hỏi (mã QR) và gửi nó.

Các mục cần thiết:

- ① Mã bưu điện ② Địa chỉ
- ③ Tên ④ Tuổi ⑤ Nghề nghiệp
- ⑥ Số điện thoại ⑦ Nội dung quan tâm trong số báo tháng này
- ⑧ Thông tin hành chính mà chúng tôi muốn bạn làm nổi bật trong tương lai ⑨ Sự hài lòng với bài báo được đánh giá trên thang điểm 5 (※ 「5」 là tốt nhất) ⑩ Ý kiến đối với bài báo

- Thời gian đăng ký: Cho đến ngày 15 tháng 8 năm

